

Venezia, Biblioteca nazionale Marciana, Orientale 175 (=56)

1730 (p. [1], sotto le note tipografiche: "A Constatinople M.DCC. XXX." nota manoscritta: "anno domini 1742") · cart., guardie cartacee · cc. 110 (volume a stampa; pp. [16], 2 c. di tav., pp. 3-194, pp. [8]; paginazione, a stampa, all'occidentale (pp. 3 - 194); entrambi le tavole recano il numero 2 sull'angolo superiore esterno) · mm 210 × 158 (p. [3]).

Filigrana: pp. [9]/[10]- [15]/[16], 27/28-33/34, 35/36-41/42 e le due carte di tavole: corona con "I F" e grappolo d'uva, non reperita; pp. 5/6-7/8, 19/20-25/26: corona con grappolo d'uva, non reperita.
Richiami: orizzontali, a stampa, sul margine inferiore esterno di ogni pagina di sinistra, sotto lo specchio di stampa, vicino alla cucitura.

Sigilli e timbri: a p. [3] timbro tondo blu della Biblioteca con stemma del regno d'Italia (casa Savoia) e legenda: "R. Biblioteca Marciana Venezia".

Stato di conservazione: il supporto è ondulato, i fascicoli tendono allo squinternamento, soprattutto nelle pagine iniziali; gore, macchie e imbrunimento diffusi. Alle pp. 25, 77, 127 e 141 si trova un foro, i margini esterni delle pp. [1], [2] e 59 sono maggiormente slabbrati, la p. 59 è incollata sul margine interno alla p. 60, il margine interno delle pp. 59 e 153 presenta uno strappo. La carta della coperta è particolarmente rovinata, con perdita della parte inferiore del dorso, che lascia scoperta la catenella della cucitura. Manoscritto conservato in scatola di cartoncino per la conservazione.

Decorazione: 1730; testatina con motivi floreali stilizzati.

Legatura: 1751-1800; assi in cartone; coperta in mezza pelle e carta marmorizzata a globuli deteriorata; sul dorso è presente un cartellino con le segnature antiche: "125 / Cod. CLX."; restauro: 2008; consolidamento delle pp. [1], [2] e [3] iniziali; dopo piccoli interventi conservativi, il manoscritto è stato inserito in una scatola in cartoncino per la conservazione eseguita nel 2008, presso il laboratorio di restauro della Biblioteca Marciana.

Storia: sul dorso, in testa, c'è parte di un precedente cartellino con la collocazione "125 / Cod. CLXX.". Sul piatto anteriore si trovano due lettere B maiuscolo; sulla controguardia anteriore si trovano antiche segnature marciane: "LXXIII.9" cassata, corretta sotto in "LXXXV. / 8 o" e al centro un cartellino di epoca Nani con nota di contenuto: "Gramatica Turca-Francese stampata in Costantinopoli nella stamperia ottomana, Portata a Venezia dall'Ab. Toderini. Nel 1786". Sempre sulla controguardia anteriore ex libris della Biblioteca Marciana con motto e legenda "Custos vel Ultor / MCM / Biblioteca Nazionale di S. Marco / Venezia" (Bragaglia nr 2516). A p. [1], sotto la data a stampa, è stato aggiunto a penna: "anno domini 1742". A p. [3] timbro tondo blu della Biblioteca con stemma del regno d'Italia (casa Savoia) e legenda: "R. Biblioteca Marciana Venezia". Note a penna sul margine esterno delle pp. 60 ("zira"), 74 ("bouzaghy") e 113 ("رن" da intendersi come prova di scrittura). Tra le pp. 114-115 si trova un foglio sciolto con appunti di studio e prove di scrittura. Lungo il margine inferiore dell'ultima carta c'è una nota a matita: "Nikolaus Qerskics an domini 1742 mense marzo à [...]ie in Costantinopoles". Il libro appartenne alla biblioteca di Giacomo Nani (1725-1797), dove era collocato col numero "125", e, dal 1800, per lascito testamentario, entrò a far parte della Biblioteca Marciana (Zorzi, Libreria, 311-315).

Altra relazione di D.E.: Ibrāhīm Mūteferriqa <ca. 1670-1745> (primo editore in caratteri arabi nell'Impero ottomano; EI2, 3, 996-998; ĪA, 5, 896-900).

Possessore: Nani, Giacomo <1725-1797> (anche Jacopo; DBI, 77, 698-703).

Possessore: Qerskics, Nikolaus <sec. 18.> (viene riportata la stessa forma del nome della nota di possesso).

Luogo di copia: Istanbul.

Antiche segnature: Marciana LXXXV. / 8 o, Marciana LXXIII.9 cassata, Nani 125, Nani 129.

Autore: Holdermann, Jean-Baptiste Daniel <1694-1730> (gesuita; IBF 3, 1086; Kuran-Burçoğlu, 24-25).

Titolo identificato: *Grammaire Turque ou Methode courte & facile pour apprendre la langue turque*, Kuran-Burçoğlu, 24-25.

Testo: inc.: *Tout inconnu que je suis* (p. [3]), expl.: *170 2 îchegdieguezim ichedgiguezîm* (p. [8]).

Osservazioni: p. [1], titolo presente con sottotitolo: *Grammaire Turque ou Methode courte & facile pour apprendre la langue turque. Avec un recueil des noms, des verbes, des manieres de parler les plus necessaires a savoir, avec plusieurs Dialogues familiers.*

Numerate pp. 144-194: contengono 20 dialoghi; pagine successive non numerate con indice ed errata corrige; tavola alfabetica tra p. [16] e p. 3.

Bianche pp. [17] e [2].

Bibliografia non a stampa: Biblioteca Nazionale Marciana, Codices Arabici, Turcici, Persici, et Sinenses, Coptici et Armeniaci, Hebraici Indici ac Syriaci, etcaet. 1795- (manoscritto, in uso), 23r. G. Veludo, Codices orientales Bibliothecae ad D. Marci Venetiarum, 1877, Biblioteca nazionale Marciana, inventario manoscritto, c. 24v nr 176.

Bibliografia a stampa: S. Assemani, Catalogo de' codici manoscritti orientali della Biblioteca Naniana compilato dall'abate Simone Assemani professore di lingue orientali nel Seminario e socio dell'Accademia delle Scienze Belle Lettere ed Arti di Padova. Vi s'aggiunge l'illustrazione delle monete cufiche del Museo Naniano, 2, Padova 1787-1792, 2, 309 nr 129.

C. Sommervogel. Bibliothèque de la Compagnie de Jesus: Première partie: Bibliographie par les Pères Augustin et Aloys De Backer; Seconde partie: Histoire par le Père Auguste Carayon. Bruxelles-Paris, 1890-1932., 4, 431.

Fonti: Dizionario biografico degli italiani, Roma 1960-.

Encyclopaedia of Islam, 2nd edition, ed. by P.J. Bearman, Th. Bianquis, E. van Donzel et al., Leiden, 1960-2005.

İslam Ansiklopedisi, ed. İ. Kafesoğlu, T. Yazıcı, N. M. Çetin, İstanbul, 1978-1986.

Archivio Biografico Italiano, München 1987-.

M. Zorzi, La Libreria di San Marco. Libri, lettori, società nella Venezia dei Dogi, Milano, 1987.

E. Bragaglia, Gli ex libris italiani dalle origini alla fine dell'Ottocento, Milano [1993].

IBF. Index Biographique Français. London-Melbourne-Munich-New Jersey, 1993.

N. Kuran-Burçoğlu e M. Kiel, Müteferrika ve Osmanlı matbaası, İstanbul 2004.

Fondo: **Manoscritti Orientali**.

Lingue: **Francese (pp. [1]-[202]), Turco ottomano (pp. [1]-[202])**.

Soggetto: **Grammatica turca**.

Codici di contenuto: **manuale**.

Catalogazione: **Erica Ianaro**.

Data creazione scheda: **29 settembre 2013**.

Data ultima modifica: **2 dicembre 2022**.